

**No. 54041\***

---

**Republic of Korea  
and  
China**

**Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the People's Republic of China on Sea-Land Intermodal Freight Vehicle Transportation (with protocol). Weihai, 7 September 2010**

**Entry into force:** *25 November 2010, in accordance with article 18*

**Authentic texts:** *Chinese, English and Korean*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 10 November 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**République de Corée  
et  
Chine**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République populaire de Chine relatif au transport de fret intermodal maritime-terrestre par véhicule (avec protocole). Weihai, 7 septembre 2010**

**Entrée en vigueur :** *25 novembre 2010, conformément à l'article 18*

**Textes authentiques :** *chinois, anglais et coréen*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 10 novembre 2016*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

大韩民国政府  
和  
中华人民共和国政府  
陆海联运汽车货物运输协定

大韩民国政府和中华人民共和国政府（以下简称“双方”）；

认识到陆海联运汽车货物运输是满足两国之间日益增长的贸易需求的重要运输方式；

为提高物流效率和运输便利化，促进两国之间的经济贸易发展；

本着对等和互利的原则；

达成协议如下：

## **第一条**

### **定义**

就本协定而言：

（一）“陆海联运汽车货物运输”是指两国的货运车辆搭乘船舶，按照双方商定的口岸、区域或运输线路，从事的运输活动；

（二）陆海联运汽车货物运输包括甩挂运输和汽车运输等方式。

## **第二条**

### **分阶段实施**

一、陆海联运汽车货物运输分阶段实施。第一阶段以甩挂运输的方式实施；第二阶段以汽车货物运输方式实施。

二、上述各阶段的具体实施方案在本协定的议定书中确定。

三、第一阶段在本协定及其议定书生效后开始实施；基于第一阶段的实施结果，双方应努力促成实现第二阶段的运输方式。

## **第三条**

### **运行许可**

一、双方相互允许对方符合本协定及其议定书规定的运输车辆根据本

协定从事运输活动。

二、本协定适用的口岸、区域或运输线路、行车许可证的数量等，由双方在本协定的议定书中确定。

#### **第四条**

##### **实行方式**

陆海联运汽车货物运输实行“韩中陆海联运汽车货物运输行车许可证”制度，其具体内容由双方在本协定的议定书中确定。

#### **第五条**

##### **国籍识别标志及安全标准等**

一、两国的运输车辆应使用各自的国际汽车运输国籍识别标志，分别为：

大韩民国：ROK。

中华人民共和国：CHN

二、双方应相互承认对方车辆管理机关颁发的汽车登记号牌。

三、一国的运输车辆进入另一国时，其车辆安全标准，技术标准，使用燃料和尾气排放等环境标准应符合另一国的规定。

四、两国的运输车辆应悬挂本国车辆号牌，随车携带本国车辆登记证件、安全检验标志或文本，其中车辆登记证件应当附有另一国语言的翻译文本。

#### **第六条**

##### **信息交换**

双方应交换有关各自许可的运输车辆及相关事宜的信息。

## **第七条**

### **运输限制**

一、一国的运输企业及其运输车辆不得从事起点、终点均在当事另一国境内的运输；

二、一国的运输企业及其运输车辆未经另一方相关管理部门允许，不得从事过境另一国领土往、返第三国的运输。

## **第八条**

### **办理保险**

一国的运输企业对其进入另一国的运输车辆，本着对等原则办理保险。如另一国的法律规定办理强制性保险，应遵守其法律、法规规定。

## **第九条**

### **税款担保**

一国的运输企业必须向另一国海关提供符合该另一国法律规定的税款担保。

## **第十条**

### **遵守法律及规定**

一、一国的运输车辆进入另一国时，应遵守本协定及其议定书规定。本协定及其议定书未尽事宜，双方共同参加的国际条约有规定的，按照国际条约执行；双方共同参加的国际条约没有规定的，应按照另一国的国家法律及规定执行。

二、一国的运输车辆及所载货物进入另一国时，应按照另一国的法律及规定办理有关手续并接受另一方相关管理机关的监督及管理。